



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

28. detsember 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
Euroopa Komisjon		
2010/C 353/01	Komisjoni tõlgendav teatis direktiivi 2007/58/EÜ teatavate sätete kohta	1
2010/C 353/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV) ⁽¹⁾	7
2010/C 353/03	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI) ⁽¹⁾	7
2010/C 353/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6002 – Intel/GE/JV) ⁽¹⁾	8
2010/C 353/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group) ⁽¹⁾	8
2010/C 353/06	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/ Bars&Co) ⁽¹⁾	9
2010/C 353/07	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾	10

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2010/C 353/08	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuse 2010/801/ÜVJP, millega uuendatakse Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud piiravaid meetmeid	11
2010/C 353/09	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 sätestatud piiravaid meetmeid	12
2010/C 353/10	Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 sätestatud piiravaid meetmeid	13

Euroopa Komisjon

2010/C 353/11	Euro vahetuskurss	14
2010/C 353/12	Euro vahetuskurss	15
2010/C 353/13	Euro vahetuskurss	16
2010/C 353/14	Kättesaamistõend – Menetluse lõpetamise eelne teatis seoses mitme kaebusega, mis on registreeritud viitenumbri CHAP/2010/310 all – Kirjad autoriõiguste kollektiivse haldamise kohta Hispaanias	17

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 353/15	Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001	18
---------------	--	----



II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

Komisjoni tõlgendav teatis direktiivi 2007/58/EÜ teatavate sätete kohta

(2010/C 353/01)

1. SISSEJUHATUS

Käesolevas tõlgendavas teatises on esitatud komisjoni seisukohad seoses 23. oktoobri 2007. aasta direktiivi 2007/58/EÜ (millega reguleeritakse rahvusvaheliste raudtee-reisijateveoteenuste turu avamist ja mille liikmesriigid pidi üle võtma 4. juuni 2009) ⁽¹⁾ rakendamise kohta. Selline vajadus tekkis pärast seda, kui komisjoni ametnikud koostasid 2009. aasta lõpus ülevaate kõnealuse direktiivi rakendamisest ning kui seejärel toimusid arutelud liikmesriikide ja raudteesektori ühenduste esindajatega. Kõnealustel juhtudel püüdsid raudteesektori reguleerivad organid ja transpordiministrid saada komisjonilt teavet ja juhiseid kõnealuse direktiivi teatavate sätete rakendamise viiside kohta. Seepärast püütakse käesoleva teatisega tagada, et liikmesriikides vastuvõetud ülevõtmismeetmed oleksid direktiiviga täielikult kooskõlas.

Sidusrühmadel tekkis kaks põhilist küsimust, mis on rahvusvahelise raudtee-reisijateveo turu avamise seisukohast äärmiselt olulised, kuna need võivad otseselt mõjutada raudteeveo-ettevõtjatele antavaid raudteefrastruktuurile juurdepääsu õigusi:

- 1) kuidas määrata kindlaks, kas raudteeveoteenuse peamine eesmärk on reisijatevedu rahvusvahelisel reisirajal ning
- 2) kuidas hinnata seda, kas uus teenus ohustab avalike teenindamise lepingute majanduslikku tasakaalu.

Käesolevas teatises käsitletakse üksnes neid kaht küsimust. Muud direktiiviga 2007/58/EÜ seotud asjaolusid võidakse vajaduse korral hiljem käsitleda.

1. Kuidas määrata kindlaks raudteeveoteenuse peamine eesmärk**Põhjendus 8**

Uut vahepeatustega avatud rahvusvaheliste veoteenuste kasutuselevõtmist ei tohiks kasutada siseriikliku reisijateveo teenuste turu avamiseks, vaid see peaks puudutama üksnes rahvusvahelisel marsruudil olevaid peatusi. Selle põhjal peaks nende kasutuselevõtmine puudutama veoteenuseid, mille põhiliseks eesmärgiks

⁽¹⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2007/58/EÜ, 23. oktoober 2007, millega muudetakse nõukogu direktiivi 91/440/EMÜ ühenduse raudteede arendamise kohta ning direktiivi 2001/14/EÜ raudteefrastruktuuri läbilaskevõimsuse jaotamise ja raudteefrastruktuuri kasutustasude kehtestamise kohta. Käesolevas teatises on kasutatud direktiivi 91/440/EMÜ (alusakt) viimase konsolideeritud versiooni numeratsiooni.

on reisijatevedu rahvusvahelisel reisir. Selleks et kindlaks määrata, kas see on veoteenuse peamine eesmärk, tuleks arvesse võtta selliseid kriteeriume nagu siseriikliku või rahvusvahelise reisijateveo käibe osatähtsus ja maht ning veoteenuse pikkus. Selle otsuse peaks huvitatud poole taotlusel tegema vastav siseriiklik reguleeriv organ.

Artikli 10 lõige 3a

Artikli 2 reguleerimisalasse kuuluvatele raudtee-ettevõtjatele peab 1. jaanuariks 2010 andma kõikide liikmesriikide infrastruktuuri kasutusõiguse rahvusvahelise reisijateveo teenuste osutamise eesmärgil. Raudtee-ettevõtjatel on rahvusvahelise reisijateveo teenuse vältel õigus reisijaid peale võtta igast rahvusvahelisel marsruudil paiknevast jaamast ja lasta neil maha minna teises jaamas, sealhulgas samas liikmesriigis paiknevates jaamades.

1. jaanuariks 2012 peab andma nende liikmesriikide infrastruktuuri kasutusõiguse, kelle jaoks rahvusvahelise reisijate-raudteeveo turuosa on rohkem kui pool selle liikmesriigi raudtee-ettevõtjate reisijateveo käibest.

Selle, kas teenuse peamiseks eesmärgiks on reisijatevedu kahe erinevas liikmesriigis asuva jaama vahel, peab kindlaks määrama direktiivi 2001/14/EÜ artiklis 30 osutatud asjakohane reguleeriv organ või reguleerivad organid pädevate asutuste ja/või asjaomaste raudtee-ettevõtjate taotlusel.

Ülesanded

Artikli 10 lõikes 3a on sätestatud, et reguleerivad organid üksi määravad kindlaks selle, kas teenuse peamine eesmärk on reisijatevedu kahe eri liikmesriigis asuva jaama vahel. Reguleerivad organid peavad seda tegema sõltumatult. See tähendab, et ükski avalik-õiguslik asutus ei või siseriikliku õiguse alusel anda juhtnööre, millega võidakse eelnevalt kehtestada otsuse tegemise tingimused või otsused eelnevalt kindlaks määrata.

Vastavalt artikli 10 lõikele 3a võib mitme erineva reguleeriva organi ülesanne olla konkreetse teenuse peamise eesmärgi kindlaksmääramine. See tähendab, et kui potentsiaalne otsus võiks mõjutada mitme eri liikmesriigi raudteeveondust, peavad otsuse tegema vähemalt kaks reguleerivat organit. Arvestades kõnealuste raudteeveoteenuste rahvusvahelist iseloomu, on äärmiselt oluline tagada, et asjaomased reguleerivad organid koordineeriksid omavahel piiriülese mõjuga otsuste tegemist. Seepärast peaksid reguleerivad organid süstemaatiliselt teavitama teistes liikmesriikides kõnealust raudteeveoteenust reguleerivaid organeid ja andma enne seda, kui nad teevad oma pädevusalasse kuuluva otsuse, teada, kas nende arvates vastab teenus oma peamisele eesmärgile.

Otsuse tegemine

Artikli 10 lõikes 3a on sätestatud, et reguleerivad organid tegutsevad asjakohaste pädevate asutuste ja/või asjast huvitatud raudteeveo-ettevõtjate (direktiivis „raudtee-ettevõtjad“) taotluse alusel. See tähendab, et reguleerivad organid ei tohiks tegutseda omal algatusel, vaid üksnes pärast seda, kui mõni huvitatud isik on esitanud sellekohase taotluse.

Kui raudteeveo-ettevõtjad taotleavad juurdepääsu raudteeinfrastruktuurile eesmärgiga osutada rahvusvahelisi reisijateveoteenuseid, tuleks teenust käsitada rahvusvahelisena, kui rong ületab vähemalt ühe liikmesriigi ühe piiri, olenemata sellest, kas teenus hõlmab ka kabotaažvedusid või mitte. Reguleerivad organid peavad igal üksikul juhul välja selgitama teenuse peamise eesmärgi. Huvitatud raudteeveo-ettevõtjad on üksnes need ettevõtjad, kes suudavad tõendada, et uus teenus võiks neid potentsiaalselt mõjutada. Pädevad asutused on asutused, kelle ülesanne on võimaldada juurdepääs, piirata juurdepääsu või keelata juurdepääs raudteeinfrastruktuurile.

Võrdse kohtlemise ja mittediskrimineerimise põhimõtte täieliku järgimise tagamiseks tuleb otsused teha selgelt, läbipaistvalt ja mittediskrimineerivalt. Otsuste tegemise kord tuleb avaldada ning otsuste tegemisel tuleks tugineda sidusrühmadega peetud konsultatsioonidele ja teiste reguleerivate organitega toimunud teabevahetusele, et tagada kõigile võrdsed võimalused. Otsuste tegemise ajakava ja kestuse puhul tuleb arvesse võtta vajadust tagada kõikidele turuosalistele tegevuse arendamiseks vajalik õiguskindlus. Otsuste tegemise kord peaks olema võimalikult selge, tõhus ja läbipaistev ning kooskõlas liinitaotluskorraga. Otsuste tegemise kord võib aja jooksul muutuda, eelkõige arvestades reguleerivate organite kogemusi.

Kriteeriumid

Artikli 10 lõikes 3a ei esitata eelnevalt kehtestatud kriteeriume, mille alusel kindlaks määrata raudteeveo-teenuse peamine eesmärk. Samas nimetatakse põhjenduses 8 kolme kriteeriumi, mida reguleerivad organid võivad arvesse võtta: need on siseriikliku ja rahvusvahelise veoteenuse käibe osatähtsus ja maht ning veoteenuse pikkus. Need kriteeriumid on nimetatud üksnes näitena. Seetõttu ei ole need kohustuslikud ja arvesse võib võtta ka muid kriteeriume.

Kriteeriumide puhul tuleks selgelt märkida, milliseid tegureid reguleerivad organid veoteenuse peamise eesmärgi kindlaksmääramisel arvestavad. Nende alusel peaks reguleerivatel organitel olema võimalik välja selgitada *pigem veoteenuse keskpika perioodi eesmärk* kui seda iseloomustavad näitajad konkreetsel ajahetkel. Hindamine peaks sisaldama ka teatavat prognoosimist, samuti tuleks arvesse võtta teenuste osutamise ja turu tingimuste võimalikku järkjärgulist muutumist. Otsuse võib teha uut veoteenust käitada sooviva raudteeveo-ettevõtja esitatud äriplaanide ja turuprognoside alusel.

Veoteenuse peamise eesmärgi kindlaksmääramiseks peaksid reguleerivad organid analüüsima olukorda kvantitatiivselt ja kvalitatiivselt. Seetõttu ei ole võimalik kohaldada mingeid rangeid ega individuaalseid kvantitatiivseid piirmäärasid. Seoses sellega võiksid reguleerivad organid võtta veoteenuse peamise eesmärgi kindlaksmääramisel arvesse kvalitatiivseid tegureid, näiteks teenuse turustamise viisi, peatuste asukohti ja kasutatavat veeremiliiki.

2. Kuidas hinnata seda, kas avalike teenindamise lepingute majanduslik tasakaal on ohus

Põhjus 10

Rahvusvaheliste reisijateveo teenuste konkurentsile avamine, mis sisaldab õigust võtta reisijaid rongile igas rahvusvahelise veoteenuse marsruudil paiknevas jaamas ning lasta neil teises jaamas maha minna, sealhulgas samas liikmesriigis asuvates jaamades, võib mõjutada avaliku teenindamise lepingu alusel osutatavate reisijate raudteeveo teenuste korraldust ja rahastamist. Liikmesriikidel peaks olema võimalus piirata turule juurdepääsu õigust, kui nimetatud õigus ohustaks nende avaliku teenindamise lepingute majanduslikku tasakaalu ning kui selle on heaks kiitnud direktiivi 2001/14/EÜ artiklis 30 osutatud asjakohane reguleeriv organ objektiivse majandusanalüüsi alusel ja avaliku teenindamise lepingu töövõtja kindlaks määranud pädeva asutuse taotlusel.

Põhjus 12

Hinnangu andmisel, kas avaliku teenindamise lepingu majanduslik tasakaal võiks olla ohustatud, tuleks võtta arvesse eelnevalt kindlaksmääratud kriteeriume, nagu mõju avaliku teenindamise lepinguga hõlmatud teenuste tasuvusele, sealhulgas mõju omahinnale lepingu töövõtja kindlaks määranud pädeva avalik-õigusliku asutuse jaoks, reisijatepoolne nõudlus, piletihindade kindlaksmääramine, piletimüügikorraldus, peatuste asukoht ja arv mõlemal pool piiri ning kavandatud uue teenuse ajakava ja sagedus. Sellist hinnangut ja asjakohase reguleeriva organi otsust austades võivad liikmesriigid anda taotletava rahvusvahelise reisijateveo teenuse kasutusõiguse või selle andmisest keelduda või seda muuta, sealhulgas kehtestades uue rahvusvahelise reisijateveoteenuse ettevõtjale kasutustasu vastavalt majandusanalüüsile ning kooskõlas ühenduse õigusaktide ja võrdsuse ja mittediskrimineerimise põhimõtetega.

Põhjus 17

Siseriiklikud reguleerivad organid peaksid kooskõlas direktiivi 2001/14/EÜ artikliga 31 vahetama teavet ja, kui see on üksikjuhtudel asjakohane, kooskõlastama hindamispõhimõtete ja -praktika alusel, kas avaliku teenindamise lepingu majanduslik tasakaal on ohustatud. Liikmesriigid peaksid järkjärgult välja töötama oma kogemustel põhinevad suunised.

Artikli 10 lõige 3b

Liikmesriigid võivad piirata lõikes 3a sätestatud kasutusõigust lähte- ja sihtkoha vaheliste teenustega, mis on hõlmatud ühe või mitme avaliku teenindamise lepinguga kooskõlas ühenduse kehtivate õigusaktidega. Sellisel piiramisel ei tohi olla kitsendavat mõju õigusele võtta reisijaid peale igast rahvusvahelise

veoteenuse marsruudil paiknevast jaamast ning lasta neil maha minna teises, sealhulgas samas liikmesriigis paiknevas jaamas, välja arvatud seal, kus selle õiguse kasutamine ohustaks avaliku teenindamise lepingu majanduslikku tasakaalu.

Selle, kas majanduslik tasakaal on ohustatud, peab kindlaks määrama direktiivi 2001/14/EÜ artiklis 30 osutatud asjakohane reguleeriv organ või organid objektiivse majandusanalüüsi alusel ja eelnevalt kindlaksmääratud kriteeriumite põhjal järgmiste osapoolte taotlusel:

- avaliku teenindamise lepingu töövõtja kindlaks määranud pädev asutus või pädevad asutused;
- muu asjaomane pädev asutus, kellel on õigus käesoleva artikli alusel kasutusõigust piirata;
- infrastruktuuri-ettevõtja või
- avaliku teenindamise lepingu alusel tegutsev raudtee-ettevõtja.

Pädevad asutused ja avalikku teenust osutavad raudtee-ettevõtjad peavad andma asjakohasele reguleerivale organile või organitele põhjendatult nõutud teavet otsuse vastuvõtmiseks. Reguleeriv organ vaatab või reguleerivad organid vaatavad esitatud teabe läbi, arutades seda vajadusel kõigi asjaomaste pooltega ning teavitades viimaseid oma põhjendatud otsusest eelnevalt kindlaksmääratud mõistlikuks tähtjaks ning igal juhul kahe kuu jooksul pärast asjaomase teabe saamist. Asjakohane reguleeriv organ põhjendab oma otsust ja täpsustab tähtaega ja tingimusi, mille alusel

- asjaomane pädev asutus või pädevad asutused;
- infrastruktuuri-ettevõtja;
- avaliku teenindamise lepingu alusel tegutsev raudtee-ettevõtja või
- kasutusõigust taotlev raudtee-ettevõtja

võivad taotleda otsuse ümbervaatamist.

Ülesanded

Artikli 10 lõikes 3a on sätestatud, et kui uued rahvusvahelised raudteeveoteenused peaksid ohustama avaliku teenindamise lepingutega hõlmatud marsruutide majanduslikku tasakaalu, on liikmesriikide jaoks üks võimalus, mitte aga kohustus, piirata juurdepääsu kõnealustele marsruutidele. Ainult sel juhul, kui liikmesriigid otsustavad kasutada seda võimalust, on reguleerivate organite ülesanne kindlaks määrata, kas uus kavandatud raudteeveoteenus ohustab avaliku teenindamise lepingute majanduslikku tasakaalu. Reguleerivad organid peavad seda tegema sõltumatult. Põhjenduses 14 on eelkõige rõhutatud seda, kuidas tuleks korraldada reguleerivate organite töö selle tagamiseks, et neil oleks võimalik kasutada seda volitust teistest avaliku teenindamise lepinguid sõlmivatest asutustest sõltumatult.

Kui liikmesriigid piiravad juurdepääsuõigust artikli 10 lõike 3b alusel, peaksid nad võtma arvesse reguleeriva organi hinnangut. Nagu on märgitud põhjenduses 10, on liikmesriikide kehtestatava juurdepääsupiirangu eeltingimuseks asjakohase reguleeriva organi *heakskiit*. Sellise heakskiidu võib anda siduva arvamusega, milles hinnatakse, kas avaliku teenindamise lepingute majanduslik tasakaal on ohus ja millega tehakse ettepanek konkreetse meetme kohta, või nõusolekumenetlusega, mille käigus kontrollitakse kõiki juurdepääsuõiguse piiramise otsuste eelnõusid.

Reguleerivate organite hinnangute ja otsuste tegemist tuleks koordineerida, vajaduse korral igal üksikul juhul eraldi. See kehtib eelkõige juhul, kui asjaomased avaliku teenindamise lepingud on piiriülesed või üldisemalt juhtudel, kui ühes liikmesriigis kabotaažiõigustele kehtestatud piirangud võivad mõjutada teises liikmesriigis osutatava rahvusvahelise raudteeveoteenuse elujõulisust. Sel juhul peaksid asjaomased reguleerivad organid, eesmärgiga jõuda olukorra suhtes ühisele arusaamisele, vahetama teavet ja oma esialgseid seisukohti selle kohta, kas avaliku teenindamise lepingud on ohus, ja kõikide võimalike asjakohaste piirangute kohta. Reguleerivad organid peaksid konsulteerima teiste reguleerivate organitega, olenemata võimalusest piirata juurdepääsu konsulteeritud reguleeriva organi asukohaliikmesriigis avaliku teenindamise lepinguga hõlmatud marsruutidele.

Lisaks eespool nimetatud konkreetsetele juhtudele on direktiivi 2007/58/EÜ põhjenduses 17 märgitud, et direktiivi 2001/14/EÜ artiklist 31 tulenevalt peaksid reguleerivad organid vahetama süstemaatiliselt teavet oma töö ning otsustamispehmete ja -tavade kohta, et järk-järgult välja töötada oma kogemustel põhinevad suunised.

Otsuse tegemine

Reguleerivad organid peaksid olema võimelised hindama, kas avaliku teenindamise lepingu majanduslik tasakaal võiks olla ohus, olenemata sellest, kas raudteeveeteenuse peamine eesmärk on välja selgitatud või mitte. Kõnealust kaht ülesannet võib täita ühel ja samal ajal, ent ühe ülesande täitmine ei saa olla teise täitmise eeltingimuseks.

Vastavalt artikli 10 lõikele 3b tuleks hindamismenetlust alustada juhul, kui asjakohasele reguleerivale organile on esitatud sellekohane taotlus. Sellise taotluse võib (võivad) esitada üksnes 1) hindamisel käsitletava avaliku teenindamise lepingu sõlminud pädev asutus (pädevad asutused), 2) mis tahes muu pädev asutus, kellel on õigus piirata juurdepääsu asjaomasele infrastruktuurile, 3) asjaomane raudteeinfrastruktuuri-ettevõtja (direktiivis „infrastruktuuri-ettevõtja”) või 4) hindamistaotluses käsitletavat avalikku teenust osutav raudteevee-ettevõtja. Kui hindamist taotleval osal on eelnevalt kindlaksmääratud mõistliku aja jooksul, siis hindamist ei teostata. Hindamise ajakava ja kestuse puhul tuleks arvesse võtta vajadust tagada kõikidele turuosalistele tegevuse arendamiseks vajalik õiguskindlus. Otsuste tegemise kord peaks olema võimalikult selge, tõhus ja läbipaistev ning kooskõlas liinitaotluskorraga.

Reguleerivad organid ei tohiks teostada selliseid hindamisi omal algatusel, vaid üksnes ühe eespool nimetatud huvitatud isiku taotluse alusel. Reguleeriv organ peaks hindama üksnes neid punkte, mis on nimetatud taotluses.

Hinnata tuleks objektiivsel meetodil ja eelnevalt kindlaksmääratud kriteeriumide alusel. Reguleeriva organi enda ülesanne on välja töötada selline meetod, sealhulgas kohaldatavad kriteeriumid. Kõnealuse ülesande täitmist ei tohiks takistada ükski avalik-õiguslik asutus, mis on seotud avaliku teenindamise lepingute sõlmimisega või raudteevee-ettevõtja üle aktsionäridepoolse kontrolli teostamisega.

Hindamismeetodi väljatöötamisel tuleks arvestada turusuundumusi ja võimalust, et meetod aja jooksul muutub, eelkõige lähtuvalt reguleerivate organite kogemustest, ja et see oleks kooskõlas põhjendusega 17 ette nähtud ühiste suunistega.

Meetod peaks sisaldama üksikasjalikku *majandusanalüüsi*. See tähendab, et reguleerivad organid peavad nõuetekohaselt hindama uue raudteeveeteenuse majanduslikku ja finantsmõju asjaomasele avaliku teenindamise lepingule. Seepärast ei peaks tavaliselt piisama üksnes sellest, et kohaldatakse eelnevalt kehtestatud piirmäärasid.

Mõjuhinnangust peaks selguma, kas lepingu majanduslik tasakaal on ohus. See tähendab, et uue teenuse avaldatava mõju kindlakstegemine on vajalik, ent sellest üksi ei piisa. Majandusanalüüsis tuleks kindlaks määrata, mil määral muutub lepingu majanduslik tasakaal. Peale selle peaks sellise mõju konkreetseks põhjuseks olema uus raudteeveeteenus, mitte aga muud tegurid, näiteks üldine majanduskliima. Asjaomased avaliku teenindamise lepingud on need, mille alusel osutatakse teenuseid nende lähte- ja sihtkohtade vahel, mida hakatakse teenindama uue kavandatud raudteeveeteenuse raames, või need, mis hõlmavad selliseid analoogseid teenuseid samade lähte- ja sihtkohtade vahel paralleelsel marsruudil, mida uus teenus võib mõjutada.

Võrdse kohtlemise ja mittediskrimineerimise põhimõtte täieliku järgimise tagamiseks peaks kasutatav meetod olema selge, läbipaistev ja mittediskrimineeriv. Otsustamismeetod tuleb avaldada ning see peaks tuginema sidusrühmadega peetud konsultatsioonidele ja teiste reguleerivate organitega toimunud teabevahetusele, et tagada kõigile võrdsed võimalused. Otsustamismeetod võib aja jooksul muutuda eelkõige seetõttu, et seda on vaja kohendada reguleerivate organite kogemuste põhjal väljatöötatud ühiste suunistega.

Kriteeriumid

Analüüsis tuleks keskenduda sellele, missugune on uue teenuse majanduslik mõju avaliku teenindamise lepingule tervikuna, mitte aga üksikutele teenustele. Vastavalt põhjendusele 12 tuleb selleks arvesse võtta 1) lepingu sõlminud asutuse netokulusid ja 2) raudteeveo-ettevõtja poolt lepingu alusel osutatavate teenuste tasuvust. Asjaolu, et uut teenust pakutakse avaliku teenindamise lepingu alusel osutatavatest teenustest madalama hinnaga või sama ajavahemiku jooksul, ei võimalda teha järeldust, et kõnealuse lepingu majanduslik tasakaal võiks olla ohus.

Selleks et määrata kindlaks raudteeveo-ettevõtja tasuvusele ja asjakohase asutuse netokuludele avalduv mõju, on põhjenduse 12 kohaselt kasulik arvesse võtta mitmeid eri tegureid: reisijatepoolne nõudlus, piletihindade kindlaksmääramine, piletimüügikorraldus, peatuste asukoht ja arv mõlemal pool piiri ning uue teenuse ajakava ja selle osutamise sagedus. Samas aga ei ole üksnes nende tegurite arvessevõtmise puhul tegemist direktiiviga nõutud majandusanalüüsiga ega piisa neist ka selle kindlaksmääramiseks, kas majanduslik tasakaal on ohus. Need aspektid on nimetatud üksnes näitena. Tegurite loetelu ei ole lõplik ega kohustuslik.

Mitte kõikide avaliku teenindamise lepingut mõjutavate tegurite puhul ei saa väita, et need ohustavad lepingu majanduslikku tasakaalu. Mis tahes piiratud või ühekordset mõju, eelkõige lepingus endas kehtestatud piirides, ei tohiks käsitada ohustavana. Hindamisega tuleks tõendada, et kahjustatakse avaliku teenindamise lepingu alusel käitatava veoteenuse elujõulisust. Tasakaal tuleks lugeda ohus olevaks juhul, kui on võimalik tõendada, et aktsepteeritava kvaliteediga avalike teenuste käitamise majanduslik teostatavus võib ohtu sattuda.

Seoses sellega ei piisa tõendusest, et uue ettevõtja turuletuleku tõttu suurenevad riiklikud kulutused. Selleks et avaliku teenindamise lepingu majanduslikku tasakaalu saaks pidada ohus olevaks, peaksid riiklikud kulutused suurenema märkimisväärselt.

Käesolev tõlgendav teatis ei piira liikmesriikide kohustust võtta vastu direktiivi 2007/58/EÜ sätetega vastavuse tagamiseks vajalikud ülevõtmismeetmed.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 353/02)

17. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5971 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 353/03)

3. septembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5957 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6002 – Intel/GE/JV)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 353/04)

22. oktoobril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6002 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 353/05)

17. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6074 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering
(Toimik COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/Bars&Co)
(EMPs kohaldatav tekst)
(2010/C 353/06)

17. detsembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5961 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 353/07)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	8.4.2009
Riikliku abi viitenumber	N 628/08
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aide à la protection sociale complémentaire des militaires</i>
Õiguslik alus	<i>Article 40 de la loi n° 2007-148 du 2 février 2007 de la modernisation de la fonction publique. Projet de décret relatif à la participation de l'Etat et de ses établissements publics au financement de la protection de militaires.</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Sotsiaaltoetus üksiktarbijatele
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 91 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 13 miljonit EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2010–31.12.2016
Majandusharud	Teenustega seotud tegevused
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<i>Ministère de la défense</i>
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

IV

*(Teave)*TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA
ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuse 2010/801/ÜVJP, millega uuendatakse Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravaid meetmeid, artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud piiravaid meetmeid

(2010/C 353/08)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Nõukogu otsuse 2010/801/ÜVJP ⁽¹⁾, millega uuendatakse Côte d'Ivoire'i vastu suunatud piiravaid meetmeid, II lisas loetletud isikutele ja üksustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas, et eespool nimetatud lisas loetletud isikud ja üksused tuleks kanda loetelusse isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse otsuses 2010/801/ÜVJP sätestatud piiravaid meetmeid.

Asjaomased isikud ja üksused võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loeteludesse vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 341, 23.12.2010.

Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 sätestatud piiravaid meetmeid

(2010/C 353/09)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Nõukogu otsuse 2010/800/ÜVJP I lisas ja nõukogu määruse (EÜ) nr 329/2007 IV lisas loetletud isikutele ja üksustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni Julgeolekunõukogu on kindlaks määranud isikud ja üksused, mis tuleks lisada loetellu isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1718 (2006) punkti 8 sätteid.

Asjaomased isikud ja üksused võivad esitada igal ajal ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsiooni 1718 (2006) punkti 12 kohaselt moodustatud komiteele taotluse koos täiendavate dokumentidega nende suhtes kohaldatavate ÜRO loetellu kandmist käsitlevate otsuste ülevaatamiseks. Kõik sellised taotlused tuleks saata järgmisel aadressil:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Lisateabe saamiseks vt: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

ÜRO otsusest tulenevalt otsustas Euroopa Liidu Nõukogu, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud ja üksused tuleks kanda loeteludesse isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 sätestatud piiravaid meetmeid. Asjaomaste isikute ja üksuste määramise põhjendused on esitatud nõukogu otsuse I lisa vastavates kannetes ja nõukogu määruse IV lisas.

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EÜ) nr 329/2007 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 7).

Asjaomased isikud ja üksused võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loeteludesse vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

Teatis isikutele ja üksustele, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 sätestatud piiravaid meetmeid

(2010/C 353/10)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Nõukogu otsuse 2010/800/ÜVJP II ja III lisas ja nõukogu määruse (EÜ) nr 329/2007 V lisas loetletud isikutele ja üksustele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu otsustas, et eespool nimetatud lisades loetletud isikud ja üksused tuleks kanda loeteludesse isikutest ja üksustest, kelle suhtes kohaldatakse nõukogu otsuses 2010/800/ÜVJP ja nõukogu määruses (EÜ) nr 329/2007 (mis käsitleb Korea Rahvademokraatliku Vabariigi vastu suunatud piiravaid meetmeid) sätestatud piiravaid meetmeid.

Asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu juhitakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EÜ) nr 329/2007 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 7).

Asjaomased isikud ja üksused võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil taotluse koos täiendavate dokumentidega, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud loeteludesse vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Samuti juhitakse asjaomaste isikute ja üksuste tähelepanu võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

23. detsember 2010

(2010/C 353/11)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3064	AUD	Austraalia dollar	1,3049
JPY	Jaapani jeen	108,95	CAD	Kanada dollar	1,3273
DKK	Taani kroon	7,453	HKD	Hongkongi dollar	10,1629
GBP	Inglise nael	0,8482	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7531
SEK	Rootsi kroon	8,963	SGD	Singapuri dollar	1,7069
CHF	Šveitsi frank	1,2553	KRW	Korea won	1 510,51
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,8216
NOK	Norra kroon	7,837	CNY	Hiina jüaan	8,6785
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,39
CZK	Tšehhi kroon	25,305	IDR	Indoneesia ruupia	11 824,28
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0675
HUF	Ungari forint	278,43	PHP	Filipiini peeso	57,703
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	40,0035
LVL	Läti latt	0,7094	THB	Tai baht	39,401
PLN	Poola zlott	3,9798	BRL	Brasiilia reaal	2,2226
RON	Rumeenia leu	4,2888	MXN	Mehhiko peeso	16,1027
TRY	Türgi liir	2,0302	INR	India ruupia	58,97

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Euro vahetuskurss (¹)**24. detsember 2010**

(2010/C 353/12)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3099	AUD	Austraalia dollar	1,3052
JPY	Jaapani jeen	108,63	CAD	Kanada dollar	1,3236
DKK	Taani kroon	7,4527	HKD	Hongkongi dollar	10,1913
GBP	Inglise nael	0,84960	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7508
SEK	Rootsi kroon	8,9885	SGD	Singapuri dollar	1,7025
CHF	Šveitsi frank	1,2618	KRW	Korea won	1 507,20
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,8353
NOK	Norra kroon	7,8260	CNY	Hiina jüaan	8,6807
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3870
CZK	Tšehhi kroon	25,328	IDR	Indoneesia ruupia	11 842,02
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0548
HUF	Ungari forint	279,20	PHP	Filipiini peeso	57,713
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,9415
LVL	Läti latt	0,7094	THB	Tai baht	39,570
PLN	Poola zlott	3,9655	BRL	Brasiilia reaal	2,2155
RON	Rumeenia leu	4,2878	MXN	Mehhiko peeso	16,1904
TRY	Türgi liir	2,0289	INR	India ruupia	59,0952

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Euro vahetuskurss (¹)**27. detsember 2010**

(2010/C 353/13)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3136	AUD	Austraalia dollar	1,3113
JPY	Jaapani jeen	108,89	CAD	Kanada dollar	1,3240
DKK	Taani kroon	7,4532	HKD	Hongkongi dollar	10,2211
GBP	Inglise nael	0,85230	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7569
SEK	Rootsi kroon	8,9771	SGD	Singapuri dollar	1,7095
CHF	Šveitsi frank	1,2626	KRW	Korea won	1 511,06
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	8,8290
NOK	Norra kroon	7,8350	CNY	Hiina jüaan	8,7102
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3878
CZK	Tšehhi kroon	25,350	IDR	Indoneesia ruupia	11 866,25
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0656
HUF	Ungari forint	278,83	PHP	Filipiini peeso	57,882
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,9191
LVL	Läti latt	0,7092	THB	Tai baht	39,651
PLN	Poola zlott	3,9763	BRL	Brasiilia reaal	2,2194
RON	Rumeenia leu	4,2884	MXN	Mehhiko peeso	16,2203
TRY	Türgi liir	2,0356	INR	India ruupia	59,4250

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

Kättesaamistõend – Menetluse lõpetamise eelne teatis seoses mitme kaebusega, mis on registreeritud viitenumbri CHAP/2010/310 all – Kirjad autoriõiguste kollektiivse haldamise kohta Hispaanias

(2010/C 353/14)

Euroopa Komisjon on saanud ja saab ka praegu standardvormil kirju, mille kohaselt Hispaania on oletatavasti rikkunud Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping”) artiklit 106 koostoimes artikliga 102 seoses autoriõiguste kollektiivse haldamisega Hispaanias. Komisjon registreerib kõnealused kirjad viitenumbri CHAP/2010/310.

Arvestades asjaolu, et komisjon on saanud kõnealuses küsimuses väga palju kirju, avaldab komisjon *Euroopa Liidu Teatajas* käesoleva teatise, et teavitada kõiki asjaomaseid isikuid, kasutades oma haldusressursse kõige otstarbekamalt. Komisjon teatab, et on kirjad kätte saanud, ja edastab kirjade saatjatele teabe oma talituste tehtud kontrollide tulemustest. Teatis avaldatakse ka komisjoni veebilehel:

http://ec.europa.eu/community_law/complaints/receipt/index_fr.htm

Kõikides kirjades juhitakse komisjoni tähelepanu Hispaania Konkurentsiameti (edaspidi „amet”) 2009. aasta detsembri aruandele pealkirjaga „Informe sobre la gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual” (1). Viidates aruandele, palutakse kirjades komisjonil algatada Hispaania vastu menetlus seoses ELi toimimise lepingu artikli 106 (koostoimes artikliga 102) rikkumisega. Kirjades ei esitata täiendavat teavet.

Ameti aruande eesmärk on analüüsida konkurentsi vaatenurgast autoriõiguste kollektiivse haldamise sektorit Hispaanias ning esitada soovitusi õigusliku raamistiku täiustamiseks ja konkurentsi suurendamiseks kollektiivse esindamise organisatsioonide vahel. Aruandes osutatakse kollektiivse esindamise organisatsioonide konkurentsivastasele tegevusele Hispaanias, mis võib kuuluda ELi toimimise lepingu artikli 101 ja/või 102 (ja Hispaania konkurentsiseaduse artiklite 1 ja 2) kohaldamisalasse. Aruandes ei esitata siiski ELi toimimise lepingu artikli 106 kohaldamise võimalust, sest aruandes ei käsitleta kõnealust küsimust.

Komisjoni talitused teatavad kaebuste esitajatele, et neil ei ole kavas teha komisjonile ettepanekut alustada Hispaania vastu menetlust saadud kirjade alusel. Amet on esitanud mitu soovitusi õigusliku raamistiku parandamiseks, et suurendada kollektiivse esindamise organisatsioonide omavahelist konkurentsi. Hispaania pädevad asutused peavad kõnealuseid soovitusi uurima ja tegema vajalikud järeldused. Lisaks sellele uurib amet praegu juhtumeid, mis on seotud ELi toimimise lepingu artikli 101 ja/või 102 (ja/või Hispaania asjaomaste õigusnormide) väidetava rikkumisega kollektiivse esindamise organisatsioonide poolt. Seetõttu ning kuna komisjonil on kaalutusõigus seoses liikmesriigi vastu alustatavate, ELi toimimise lepingu artikli 106 rikkumistega, ei oleks asjakohane kasutada komisjoni vahendeid uurimise alustamiseks saadud kirjade alusel.

See ei piira kaebuste esitajate õigust esitada pädevatele asutustele muid kaebusi, kui nad arvavad, et muud kollektiivse esindamise organisatsioonid on rikkunud ELi toimimise lepingu artiklit 101 ja/või 102. Samuti on komisjonil õigus võtta Hispaania vastu meetmeid hiljem, kui ta peaks saama teavet selle kohta, et on toimunud ELi toimimise lepingu artikli 106 rikkumine.

Kaebuste esitajad võivad soovi korral esitada oma märkused menetluse kavandatava lõpetamise või kõnealuse juhtumi muude üksikasjade kohta 30 päeva jooksul alates käesoleva teatise avaldamisest. Hiljem esitatud märkusi arvesse ei võeta.

(1) Kättesaadav aadressil: <http://www.cncompetencia.es/Inicio/Informes/Estudios/tabid/228/Default.aspx>

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2010/C 353/15)

Abi nr: XA 123/10

Abi suurim osatähtsus: Antava abi suurus ei tohi ületada 90 % abikõlblikest kuludest.

Liikmesriik: Madalmaad

Rakendamise kuupäev: 28. juuni 2010, kuid kava rakendatakse pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas* vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 18 lõikele 1.

Piirkond: Provincie Utrecht (Utrecht)

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Pilots duurzaam ondernemen

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsember 2012 (kaasa arvatud).

Õiguslik alus:

Subsidieverordening inrichting landelijk gebied 2006

Abi eesmärk:

Besluit subsidiekader ILG-AVP, artikel 3.2.1 Pilots duurzaam ondernemen

Ühekordne abi firmale Bio Fruit Advies B.V. jääkainete- ja saastevaba strateegia juurutamiseks õunamähkurivastases võitluses Utrechti provintsi puuviljatootmisettevõtetes.

Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 15 „Tehnilise abi andmine põllumajandussektoris”

Bio Fruit võtab järgmisi meetmeid:

Kõnealune abi vastab artikli 15 lõigetes 2–4 sätestatud tingimustele.

— puuviljakasvatavate väljaõpe ja toetamine uue õunamähkurivastase võitluse strateegia elluviimiseks;

Konkreetsemalt:

— osalevate puuviljakasvatavate rühmaüksuste pidamine;

— seoses lõikega 2: abi antakse ainult kõnealuses lõikes nimetatud kulude katteks;

— teavitamine asjakohastest hetke arengusuundumustest veebisaidi kaudu;

— seoses lõikega 3: abi osatähtsus jääb alla 100 % projektikuludest. Abi antakse konsultatsioonifirmale, kes pakub teenuseid osalevatele tootjatele. Seepärast subsideeritakse konsultatsiooniteenuseid. Tootjatele rahalisi otsemakseid ei tehta;

— tulemuste hindamine osalevate ettevõtete kontrollimise kaudu;

— seoses lõikega 4: toetatavast projektist osavõtt on avatud kõigile asjaomase piirkonna asjaomase sektori tootjatele.

— osalevate puuviljakasvatavate hindamiskoosolekute pidamine;

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Ühekordne abi kuni 104 103 eurot ajavahemikuks 1. aprill 2010–31. detsember 2012.

— teiste Utrechti provintsi puuviljakasvatavate teavitamine tulemustest.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Kõik Utrechti provintsi puuviljakasvatajad.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Provincie Utrecht
Postbus 80300
3508 TH Utrecht
NEDERLAND

Veebileht:

<http://www.provincie-utrecht.nl/onderwerpen/landbouw/vitaal-platteland/steunregelingen/#subcontent>

Muu teave: —

Abi nr: XA 133/10

Liikmesriik: España

Piirkond: Navarra

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria (ADS) por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino-caprino, caballar y conejos

Õiguslik alus: Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino, caballar y conejos, y se aprueba la convocatoria para 2010.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 150 000 eurot.

Abi suurim osatähtsus: 2010. aastal kuni 100 % Agrupación de Defensa Sanitaria (loomatervishoiukomitee) kantud kuludest, mis tulenesid loomahaiguste vältimise, nende vastu võitlemise ja tõrje jaoks veterinaarteenuste ostmisest.

Rakendamise kuupäev: Abikava jõustub päeval, mil määrusega (EÜ) nr 1857/2006 ettenähtud vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse Euroopa Komisjoni põllumajanduse ja maaelu arendamise peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Alates Orden Foral'i avaldamisest Navarra piirkonna ametlikus väljaandes kuni 31. detsembrini 2013.

Abi eesmärk:

1. Peamine eesmärk on anda põllumajandustootjatele mittera-

halist abi subsideeritud teenuste vahendusel, et katta loomahaiguste vältimise ja tõrjega seotud kulud. Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 10 lõige 1: loomahaiguste puhul antav abi.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Asjaomane sektor on loomakasvatus ja loomatervishoid.

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Gobierno de Navarra
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente
C/ González Tablas, 7
31005 Pamplona
ESPAÑA

Veebileht:

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF.pdf>

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF%20bis.pdf>

Muu teave:

Pamplona, 21. juuli 2010

Dirección General de Agricultura y Ganadería
C/ González Tablas, 7
31005 Pamplona
ESPAÑA

Tel +34 848425780
E-post: jlizarbc@cfnavarra.es
Gobierno de Navarra

Abi nr: XA 151/10

Liikmesriik: Itaalia

Piirkond: Sardegna

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali.

Õiguslik alus:

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23

Deliberazione della Giunta regionale n. 26/20 del 6 luglio 2010 recante «Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali».

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma:

2010. aastal 4 000 000 eurot;

2011. aastal 9 500 000 eurot;

2012. aastal 9 500 000 eurot;

2013. aastal 9 500 000 eurot.

Abi suurim osatähtsus:

- a) Kuni 80 % kindlustusmaksetest, kui poliisis on kindlaks määratud, et kindlustuskatte alusel hüvitatakse kahjud, mille ulatus on üle 30 % tootmisest (kindlustuspoliis hõlmab ainult kahjusid, mille on põhjustanud loodusõnnetustega võrreldavad ebasoodsad ilmastikutingimused);
- b) kuni 50 % kindlustusmaksetest, kui poliisis on kindlaks määratud, et kindlustuskate hõlmab punktis a viidatud kahjusid ja muid ilmastikutingimustest tulenevaid kahjusid ning looma- ja taimehaigustest või kahjurite järsust levikust tulenevaid kahjusid;
- c) kuni 100 % põllumajandusettevõtjate tehtud kindlustusmaksetest surnud loomade kõrvaldamis- ja hävitamiskulude katmiseks (vt abi nr XA 361/07).

Rakendamise kuupäev: Alates kuupäevast, mil vabastustaotluse registreerimisnumber avaldatakse komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebilehel.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Kuni 31. detsember 2013

Abi eesmärk: Määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikli 12 lõike 2 punktid a ja b ning artikli 16 lõike 1 punkt a.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Esmatootmine

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Regione Autonoma della Sardegna
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale
Via Pessagno 4
09125 Cagliari CA
ITALIA

Veebileht:

Delibera del 6 luglio 2010, n. 26/20 (6. juuli 2010. aasta otsus nr 26/20)

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100756.pdf

Allegato 26/20 (lisa 26/20)

http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100427.pdf

Muu teave: —

Direttore Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze
Bianca CARBONI

Abi nr: XA 162/10

Liikmesriik: Saksamaa Liitvabariik

Piirkond: Baieri

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi: Richtlinie des Bayer. Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm – Investitionsförderung (BBP-C)

Õiguslik alus: Richtlinie des Bayer. Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Neli miljonit eurot investeringuteks põllumajandusettevõtetesse vastavalt määruse (EÜ) nr 1857/2006 artiklile 4.

Abi suurim osatähtsus: Kuni 25 %

Rakendamise kuupäev: Iga-aastane rakendamine, kõige varem alates ajahetkest, mil Euroopa Komisjon on abi heaks kiitnud või vabastanud.

Abikava või üksiktoetuse kestus: 31. detsember 2013

Abi eesmärk: Jätkusuutliku, keskkonnasäästliku, loomade heaolu arvestava ja multifunktsionaalse põllumajanduse toetuseks võib soodustada investeringuid Baieri mägiipiirkonna ja vähem soodsa põllumajanduspiirkonna keskosa omavalitsustes ja kogukondade põllumajandusettevõtetesse, mis asuvad keskmiselt kõrgemal kui 800 m või mille rohkem kui 18 % kaldega põllumajanduslikult kasutatavast pinnast vähemalt 50 % asub kõrgusel 600–800 m (= keskosa võrreldavate majandusraskustega). Abi antakse mägiipiirkonnas ja võrreldavate majandusraskustega piirkonna keskosas võimalikult ulatuslikku ala hõlmava põllumajanduse säilitamiseks, et hoida liigirikust, luua ja säilitada piirkonna majanduslikku võimekust ning arendada maapiirkonda.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandusettevõtted

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Am Lurzenhof 3c
84036 Landshut
DEUTSCHLAND

Veebileht:

http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili_bbp_teil_c.pdf

Muu teave: —

Abi nr: XA 163/10

Liikmesriik: España

Piirkond: Castilla y León

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:

Subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias.

Inversiones en obras de regadío y equipos de riego

Õiguslik alus:

Órdenes AYG/759/2010 y AYG/1188/2010 de la Consejería de Agricultura y Ganadería.

Käesolevas abikavas kohaldatakse komisjoni 15. detsembri 2006. aasta määruses (EÜ) nr 1857/2006 sätestatud erandit ning abikava on kooskõlas kõnealuse määruse artikliga 4.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: 3 000 000 eurot

Abi suurim osatähtsus:

a) 50 % vähem soodsates piirkondades, mis on hõlmatud nõukogu määruse (EÜ) nr 1257/1999 artikli 55 lõikes 4 viidatud nimekirjades või vajaduse korral 20. septembri määruse nr 1698/2005 artikli 36 punkti a kohaselt koostatud nimekirjades;

b) muudes piirkondades 40 %.

Rakendamise kuupäev: Alates vabastustaotluse registreerimisnumbri avaldamisest komisjoni põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadi veebisaidil.

Abikava või üksiktoetuse kestus: Iga-aastane

Abi eesmärk: Niisutusega (vee säästmine) tegelevate põllumajandusettevõtete tõhususe parandamine.

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Põllumajandus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria
Consejería de Agricultura y Ganadería
C/ Rigoberto Cortejoso, 14
47014 Valladolid
ESPAÑA

Veebileht:

http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/_/_/_

Muu teave: —

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller)**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 353/16)

16. detsembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja PAI Partners SAS („PAI”, Prantsusmaa) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Hunkemöller International BV („HKM”, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel.
- Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - PAI: börsivälisesse ettevõtjatesse investeeriv fond;
 - HKM: naiste aluspesu jaemüük.
- Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.
- Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 353/16

Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾ 22



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET